

СПЕЦИФИКА ОППОЗИЦИОННЫХ ОТНОШЕНИЙ ФОРМАЛЬНО ВАРЬИРУЮЩИХСЯ СЛОВ РАЗНОЙ ЧАСТЕРЕЧНОЙ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЛИТЕРАТУРНОМ ЯЗЫКЕ

С.А. Пилипенко

Аннотация. Дается обобщающая картина оппозиционных отношений формального варьирования слова в современном немецком литературном языке. Определяется специфика вариантной лексики разной частеречной отнесенности.

Ключевые слова: современный немецкий литературный язык; формальные варианты слова; бинарные оппозиции слов разных частей речи.

Вариативность – это научное направление, которое шагнуло в XXI в., имеет, по словам Л.А. Глинкиной [1. С. 126–128], ключ к постижению эволюции и особенностей функционирования языка в виде «гена жизни» языка – варианта. На современном этапе вариантология как часть вариалогии представляет собой активно развивающееся направление лингвистики, в центре внимания которой находятся формальные (внешние) и лексико-семантические (внутренние) варианты слова.

Большой вклад в разработку вопроса о вариативности языковых единиц в немецком языке внесли М.Д. Степанова [2], О.И. Москальская [3], Н.Н. Семенюк [4], А.И. Воронов [5], И.М. Дробышева [6], Н.С. Бабенко [7], Г.Г. Ивлева [8] и другие исследователи. А.И. Воронов [5. С. 142] выделяет фонематический (фонематическое и акцентологическое варьирование различных частей речи), морфологический (модификации в парадигме склонения, оформлении множественного числа и рода существительного) и словообразовательный уровни варьирования слова и приводит примеры сопоставительного плана на базе русского и немецкого языков. И.М. Дробышева [6. С. 42–49] подробно освещает фонетическое варьирование слова, а именно его акцентной структуры с привлечением единиц различной частеречной принадлежности. В работе Н.С. Бабенко [7. С. 23–32] акцент делается на графематической вариативности в диахронном аспекте. Г.Г. Ивлева [8. С. 27–32] анализирует формальную и лексико-семантическую вариантность слова и обращает особое внимание на фонематическое, акцентное, фономорфологическое и морфологическое варьирование слова.

Анализ работ, выполненных на материале немецкого языка, свидетельствует об отсутствии обобщающей картины формального варьирования слова в указанном языке, а также о неразработанности вопроса, касающегося специфики формальной модификации слов разных частей речи.

В связи с этим автор данной статьи ставит цель: выявить и исследовать весь корпус варьирующейся лексики в плане выражения в рамках современного немецкого литературного языка.

Для достижения поставленной цели в статье решаются следующие задачи: 1) обнаружить лексические единицы, находящиеся в вариантных отношениях; 2) систематизировать их по частеречной принадлежности; 3) построить бинарные оппозиции формально варьирующихся слов; 4) определить специфику вариантных пар различных классов слов.

Объектом изучения являются лексические единицы словаря Duden – Deutsches Universalwörterbuch, 5. Aufl., Mannheim 2003, включающего 250 тысяч слов [9]. Как известно, этот словарь вбирает в себя актуальную лексику современного немецкого языка. Кроме основного строго нормированного лексического материала, в нем отражены профессиональная лексика, лексические единицы различных регионов Германии, а также слова, которые устарели, но представляют ценность с позиции функционально-стилистического разнообразия, истории языка и др.

После сплошной выборки колеблющихся в материальном отношении образований нами были составлены бинарные оппозиции формальных модификаций слова по существенному внешнему различию их компонентов. В связи с разнообразием и противоречивостью классификационных схем, имеющих в специальной литературе, автором данной статьи была выбрана процедура пошагового анализа вариантной лексики, предложенная З.М. Богословской [10. С. 105] с опорой на работы А.И. Смирницкого [11], О.С. Ахмановой [12], О.И. Блиновой [13], Б.А. Плотникова [14] и других ученых в области теории тождества и варьирования слова.

Выделяются следующие основные группы формально варьирующихся слов: звуковые (акцентные), письменные (графические, орфографические, графическо-орфографические), письменно-звуковые (морфемные: корневые, или фонематические, аффиксальные – лексико-морфологические, словообразовательные) [10. С. 105].

Как известно, в немецком языке главную роль при интонировании выполняет акцент (ударение). Каждое слово имеет основное ударение. В немецких словах, состоящих более чем из одного слога, акцент падает на первый слог. Иначе обстоит дело во многих словах, заимствованных из других языков. Основное ударение падает на первый слог в тех случаях, когда он является корневым слогом. Некоторые слова имеют приставки, которые являются безударными. Слов с безударными приставками среди существительных и прилагательных немного. В сфере глагольной лексики данное явление встречается очень часто.

Сложные слова имеют, как правило, основное и второстепенное ударение. Причем это относится и к существительным, и к прилагательным. В немецком языке, отличающемся богатством сложных слов, имеется большое количество слов, содержащих в своей структуре основное и второстепенное ударение, а также безударные слоги [15. С. 74–75].

Собранный материал свидетельствует о том, что особенно ярко проявляются акцентные особенности существительных, наречий и глаголов современного немецкого литературного языка.

На лексико-семантическом уровне звуковые оппозиции имен существительных представлены прежде всего акцентными колебаниями. Спецификой единиц данной группы в современном немецком литературном языке являются смещение ударения на второй (Kontext [auch: - '-]) / третий (Engadin [auch: - - ' -]) / четвертый слоги, а также выделение особой группы, состоящей из образований с сохранением двухместного ударения на первом и втором слогах (Hopphei [auch: '- '-]), с одной стороны, и образований с одноместным ударением – с другой. Колебание места ударения в изучаемых единицах не несет дополнительных изменений. Род, грамматические показатели, сфера употребления, территориальная принадлежность, стилистическая окраска существительного обычно остаются без изменений.

Группа вариантов в сфере наречий имеет ряд различий по акцентным и собственно фонетическим (произносительным) характеристикам. Основным видом варьирования в данной группе также является акцентный вид. По расположению акцента в единице выделяются, по мере убывания, такие подвиды, как: а) акцент на второй слог и в особых случаях на первый (hierein [auch: - '-, mit bes. Nachdruck: ' - - -], hiergegen [auch: - '- - -, mit bes. Nachdruck: ' - - - -], hierhinter [auch: - '- - -, mit bes. Nachdruck: ' - - - -]); б) акцент на первый слог (hieraus [auch: ' - - -], gleichviel [auch: ' - - -]); в) акцент на третий слог и в особых случаях на первый (hierhinunter [auch: - - - ' - - -, mit bes. Nachdruck: ' - - - - - -], hierherauf [auch: - - - ' -, mit bes. Nachdruck: ' - - - -]); г) акцент на второй слог (hieramts [auch: - ' -], beinah [auch: - ' -], vollauf [auch: - ' -]); д) акцент сохраняется и на первый, и на второй слоги (wohlweislich [auch: '- ' - -]); е) акцент на третий слог (überall [auch: - - - ' -], himmelan [auch: - - - ' -]); ж) акцент сохраняется и на первом, и на третьем слоге (ausgerechnet [auch: ' - - ' -]). Необходимо отметить, что в акцентной группе наречий есть ряд особенностей. Среди собственно наречий – образований без какой-либо стилистической окраски и дополнительных характеристик, преобладают единицы, состоящие из трех слогов; основное ударение смещается на первый слог, но активно используется также смещение ударения на третий и в некоторых случаях на первый слоги. Среди варьирующихся наречий можно отметить следующее отсутствие акцентного варьирования многозначных единиц.

Звуковые оппозиции не характерны для обнаруженных в словаре вариантов слов, относящихся к глагольной лексике.

Согласно новым правилам правописания в немецком языке были модернизированы фонемно-графемные отношения. Модернизация указанного языка в данной области привела к появлению некоторого количества формальных вариантов слов графического / орфографического характера [16. С. 37].

Анализ немецкого языка в заданном ракурсе позволяет констатировать наличие письменных оппозиций.

Письменные оппозиции имен существительных делятся на графические / орфографические группы; кроме того, можно выделить промежуточную группу графико-орфографических оппозиций. Особенностью единиц данного вида в современном немецком литературном языке является переход от слитного к раздельному написанию с использованием знаков пунктуации и их отсутствием, оформлением начала единицы со строчной или прописной буквы. Вышеперечисленные особенности могут проявляться и в сопровождении колебания другого характера. Для письменных оппозиций свойственны дополнительные колебания в роде, форме множественного числа, произношении, стилевой тональности. Выявленные нами единицы группируются в два основных блока.

В первый блок входят аббревиатуры, различающиеся лишь графически. Видоизменение в графическом плане имеет различный характер:

1. Материальный состав аббревиатуры представлен прописными буквами – графический вариант имеет первую прописную букву аббревиатуры, последующие же буквы строчные (NATO/Nato, FINA/Fina, EKG/Ekg, COBOL/Cobol, APO/Apo). Данная схема видоизменения реализуется и в обратной форме: отправная единица (аббревиатура) оформляется первой строчной буквой, остальные буквы прописные, дополнительный вариант включает все прописные буквы (Fifa/FIFA, Lkw-Fahrer/LKW-Fahrer, Ecu/ECU). Необходимо отметить тот факт, что в первом случае видоизменение проходит без дополнительных колебаний, а во втором случае наблюдается колебание рода, форм множественного числа, произношения, стилевой тональности.

2. Аббревиатура состоит из прописных букв (сокращенных слов) и точки как знака разделения букв (I.E./IE, G.I./GI, P.E.N.-Club/PEN-Club). В графическом варианте происходит выпадение знака разделения. Явление «работает» и в обратном направлении (VIP/V.I.P.), с добавлением дополнительных видоизменений в произношении, колебании рода и грамматических форм.

Второй блок, состоящий из многочисленной группы графических вариантов, характеризуется: а) слитным / раздельным – раздельным / слитным, б) слитным / через дефис – через дефис / слитным отображением на письме (Topten/Top Ten, Softrock/Soft Rock, Irish Coffee/Irishcoffee, Whirlpool/Whirl-pool, Back-up/Backup). Подавляющее большинство единиц группы «а» – заимствования из английского языка – повторяет в первом или втором случае правописание английского языка. Единицы группы «б» имеют ряд дополнительных характеристик в графическом варианте: колебание произношения, рода, наличие иной стилевой окраски и особенностей употребления.

В группах наречий и глаголов колебание в графическом, орфографическом плане не зафиксировано.

Среди письменно-звуковых колебаний морфемного типа у имен существительных выделяется два крупных блока фонематических и аффиксальных образований. Исследованный материал позволил выявить большое количество бинарных оппозиций варьирующихся слов данных типов.

Среди аффиксальных единиц лексико-морфологические варианты пары в пределах изучаемого источника составляют более 600 двучленных оппозиций. Часть вариантной лексики этого вида характеризуется, помимо собственно лексико-морфологических различий, другими различиями (местом ударения, видоизменением фонемного состава корня).

Нами установлено, что наиболее многочисленными являются варианты слов с колебаниями в роде. Их значительная часть представлена парами «мужской – средний род», «средний – мужской род». Часть модификаций слов данной подгруппы – коннотативно окрашенная лексика (Jett, (Fachspr.:) Jet der auch: das, ¹Juwel, das, auch: der). В количественном отношении практически равноценны следующие подгруппы: «мужской – женский род», «женский – мужской род», «женский – средний род», «средний – женский род» (Kandel, der; -s, -n od. die; -, -n). Большая часть единиц в таких парах сопровождается в словаре различными пометами, касающимися стилевой окраски, территориальной принадлежности, сферы употребления (²Jus, die, bes. südd. u. schweiz. auch: das, bes. schweiz.: der).

Следующая группа лексико-морфологических вариантов существительных – оппозиции, не различающиеся родовой характеристикой, но имеющие разные окончания в исходной форме, словоизменительной парадигме и(или) отличающиеся принадлежностью к тому или иному типу склонения.

В ряде случаев у компонентов вариантных оппозиций категория рода остается без изменений, но при этом наблюдается колебание в форме множественного числа (Hellegat, Hellegatt, das; -s, -en u. -s; Kanevas, der; -, auch: -ses, -, auch: -se; Kapital, das; -s, -e, auch: -ien).

Для группы глагольной лексики характерным является совпадение в материальном выражении, наличие колебания в грамматическом плане (например, употребление формы прошедшего времени со вспомогательным глаголом *haben*: в некоторых единицах с региональной пометой оно переходит в употребление с глаголом *sein*).

В сфере субстантивной лексики особой многочисленностью отличаются «словообразовательные» параллельные формы. В зависимости от того, за счет каких аффиксов происходит варьирование, выделяются следующие виды «словообразовательной» модификации слова: суффиксальный, префиксальный, интерфиксальный. Помимо этого, все рассматриваемые образования условно делятся на качественные и количественные виды. Для количественного вида варьирования слова характерно увеличение количества аффиксов, для качественного вида – колебание материальной оболочки одного и того же аффикса или чередование его с другим аффиксом. Существует и качественно-количественный вид варьирования слова [10. С. 105].

В современном немецком литературном языке наиболее распространены варианты единицы с чередованием следующих суффиксов: -er/-ers, -se/-sis, -ie/-ik, -en/-ing (-ung), -a/-e, -e/-i, -fel/-ferl, -Ber/-Bler, -ckel/-ckler, -u/-o, (Schnaderhüpfel/Schnaderhüpfel, Lockenwickel/Lockenwickler, Trulla/Trulle, Tussi/Tusse, Orthoepie/Orthoepik).

Типичным для интерфиксального вида варьирования слов является количественный тип варьирования. Наблюдается добавление элементов: -ung-, -e-, -k-, -b-, -s-, -es-, -en- (Mastdarmspiegelung/Mastdarmspieglung, Einwechslung/Einwechslung, Blasenspiegelung/Blasenspieglung, Vernebelung/Verneblung, Zersiedelung/Zersiedlung, Bezweifelung/Bezweiflung).

Оппозиции с выпадением интерфикса -e- составляют самую большую группу в данном виде колебания слова.

Группа префиксального колебания слов количественного вида с выпадением префикса *ge-* малочисленна.

Активным звеном формальной модификации глагольных единиц является корень и лишь в некоторых случаях – префикс и суффикс слова. В группе наречий, напротив, самым активным местом колебания является суффикс, отмечается лишь один случай интерфиксального варьирования слова.

Вторым по численности блоком элементарных бинарных оппозиций формальных вариантов имен существительных морфемного типа выступают корневые (фонематические) оппозиции.

Корневые модификации слова бывают качественными, количественными, позиционными, комбинированными. В зависимости от категории колеблющейся фонемы они относятся либо к вокалическим, либо к консонантным, либо к вокально-консонантным [10. С. 107].

Предложенная классификация позволяет выявить разнообразные вокальные качественные оппозиции: (-u/-ü-, -u/-o-), (-o/-ö-, -o/-u-, -o/-e-, -o/-a-), (-a/-ä-, -au/-äu-, -a/-e-, -a/-o-, -a/-u-), (-e/-a-, -e/-i-), (-i/-e-, -i/-u-). В группе корневых модификаций выделяется ряд вокалических количественных оппозиций (Schwebstoff/Schwebstoff, Flitzbogen/Flitzbogen, Dechsel¹/Dechsel, Hödr/Hödur, Zürcher/Züricher). Здесь происходит дополнение гласным элементом (-e-, -ö-, -i-, -u-, -o-, -a-) корня слова. К качественным консонантным оппозициям относятся варианты ряды с удвоением согласного элемента (Gatt/Gat, Wachturm/Wachturm) в корне слова (f-ff, m-mm, s-ss, t-tt). Формальные варианты слова с количественным колебанием в корне имеют единичный характер. Здесь наблюдается добавление (-t-, -r-, -gl-, -st-, -c-). Корневые модификации слова представлены также и смешанным типом оппозиций – количественные вокально-консонантные колебания (выпадение -li-, -ni-, -hy-, -ta-, -re-, -an-, -ho-, -ig-) (Hydratation/Hydratation, Philanthropinismus/Philanthropismus, Konditionalismus/Konditionalismus, Hell-Dunkel-Adaptation/Hell-Dunkel-Adaption, Polyhymnia/Polymnia).

Глагольная лексика группируется в несколько блоков. Первый – приобретение / потеря умлаута в форме глагола (например: *verunklaren*,

(bes. schweiz.:) verunklären; ²*muffeln*, müffeln (landsch. ugs.)). Варьирующиеся единицы во всех случаях слабые глаголы: без приставки, с неотделяемой приставкой и отделяемой приставкой. Гласный элемент (ä/ö/ü) лишь в трёх случаях выпадает, подавляющее число случаев – приобретение гласного в корне слова. Особой нестабильностью в составе формальных вариантов слов отличается гласный ä. В данном блоке изучаемые единицы маркированы в региональном отношении.

Во второй блок входят единицы, имеющие добавление / замену / смещение гласного. Необходимо отметить, что иногда наблюдается обратный эффект: замена i–e и e–i. Так же, как и в первом блоке, единицы второго блока – слабые глаголы.

В третий блок входят единицы с варьированием согласного элемента. В отличие от варьирования гласного элемента, согласные элементы в пределах глагольной лексики более активны. Выявляются следующие виды варьирования: а) замена одного согласного или группы согласных другим (например: l–r, p–b, b–w, d–t, st–scht, psch–ps); б) выпадение согласного элемента (например: выпадение в конце слов l, r, d, -si-); в) приобретение согласного элемента или звуковой группы (например: r, s, -sie-, -ier-, -on-, -ni-).

Таким образом, в группе глагольной лексики превалирует консонантный тип варьирования слова.

Среди наречий отмечается как вокалическое, так и консонантное изменение количественного типа (naselang/naslang, unsererseits/unsererseits, heut/heute, reineweg/reinweg, siebtens/siebtens, günstigenfalls/günstigstenfalls, größertenteils/größertenteils). Количественное вокалическое варьирование такое: наблюдается в конце корня слова выпадение [e:], в окончании выпадение [e:], в окончании добавление [e:]. Количественное консонантное варьирование следующее: наблюдается в конце корня добавление [s], в окончании добавление [s], в окончании добавление [en].

Таким образом, в современном немецком литературном языке, согласно данным исследованного словаря, лексика имеет не только стабильное материальное выражение, но и переменное. Выявленный нами материал свидетельствует о том, что каждый вид указанного языка – устный и письменный – характеризуется не только собственным набором вариантной лексики, но и общими вариантными единицами.

Первая ступень анализа, представленная в статье, – выделение бинарных оппозиций – позволила, во-первых, выявить наиболее объемные в количественном отношении вариантные блоки, группы в рамках указанного языка, во-вторых, определить набор колеблющихся элементов в составе слов данного языка.

В современном немецком литературном языке нестабильная лексика занимает значительное место. Вариантные единицы можно классифицировать по разным основаниям, в том числе по принадлежности к той или иной части речи. Основной группой варьирующейся лексики является звуковая группа, преимущественно акцентного характера. Самую мало-

численную группу рассматриваемой лексики составляют так называемые письменные варианты слова.

Формальные (материальные) различия некоторых исследуемых единиц могут сопровождаться функциональными различиями: стилиевой окраской, темпоральной характеристикой, территориальной прикрепленностью и др.

Литература

1. *Глинкина Л.А.* Вариативность как научный объект в русском языкознании // Лингвистика на исходе XX века : итоги и перспективы : тез. междунар. конф. М. : Филология, 1995. Т. 1. 316 с.
2. *Степанова М.Д.* Методы синхронного анализа лексики: На материале современного немецкого языка. 2-е изд., стереотип. М. : Едиториал УРСС, 2004. 208 с.
3. *Москальская О.И.* Норма и варьирование в современном немецком литературном языке // Иностранные языки в школе. 1967. № 6. С. 2–13.
4. *Семенюк Н.Н.* Языковая норма. Типология нормализационных процессов. М. : Ваш Выбор ЦИРЗ, 1996. 384 с.
5. *Воронов А.И.* Варианты слов в немецком языке : учеб. пособие по стилистике и теоретической грамматике. Горький, 1973. 218 с.
6. *Дробышева И.М.* Варьирование акцентной структуры слов в современном немецком языке // Вопросы теории и методики преподавания немецкого языка : сб. тр. М. : МГПИ, 1978. С. 42–49.
7. *Бабенко Н.С.* Функциональные аспекты варьирования в истории немецкого языка // Вариативность в германских языках : функциональные аспекты : сб. ст. М., 1996. С. 23–32.
8. *Ивлева Г.Г.* Тенденции развития слова и словарного состава (на материале немецкого языка). М. : Наука, 1986. 136 с.
9. *Duden – Deutsches Universalwörterbuch.* 5. Auflage. Mannheim, 2003. 1892 с.
10. *Бозословская З.М.* Диалектная вариантология. Томск: Изд-во Том. политехн. ун-та, 2005. 271 с.
11. *Смирницкий А.И.* Лексикология английского языка. М.: Изд-во лит-ры на иностр. яз., 1956. 260 с.
12. *Ахманова О.С.* Очерки по общей и русской лексикологии. М. : Учпедгиз, 1957. 295 с.
13. *Блинова О.И.* Введение в современную региональную лексикологию : материалы для спецкурса. 2-е изд. Томск: Изд-во Том. ун-та, 1975. 271 с.
14. *Плотников Б.А., Трайковская В.Ф.* Дихотомическая лексикология. Минск : Университетское, 1989. 136 с.
15. *Вельман Х.* Грамматика немецкого языка. Звук. Слово. Предложение. Текст. М. : Московский лицей, 2009. 568 с.
16. *Zabel H.* Die neue Rechtschreibung. Die verbindlichen Regeln nach der Rechtschreibreform. Niederhausen ; Taunus : Hrsg. von der Gesellschaft für deutsche Sprache, 1996. 132 s.

THE OPPOSITE RELATIONS OF FORMALLY VARYING WORDS BELONGING TO DIFFERENT PARTS OF SPEECH IN THE CONTEMPORARY LITERARY GERMAN LANGUAGE

Pilipenko S.A.

Summary. The article presents the summarizing picture of word formal variation in the modern literary German language. The opposite relations' specific character of variant lexis belonging to different parts of speech is defined.

Key words: modern literary German language; formal variants of word; binary oppositions of words belonging to different parts of speech.